GF-02, Herrera

Lunes 27 de enero, 2025, 9.00 am
Versión: V3 (Transcripción Final Revisada), editado 04_16_2025

*	F: Ok, entonces ahora vamos a empezar con el grupo focal número dos. Hoy es el día 27 de enero del 2025 y son las nueve y veintinueve de la mañana. Entonces.	#	F : Okay, so now we're going to start focus group number two. Today is January 27th, 2025, and it's 9:29 in the morning. So
*	F: Vamos a empezar con la conversación, antes de comenzar vamos a hacer como una especie de romper el hielo, y les quiero preguntar a ustedes que piensa de manera creativa y abierta, si ustedes fueran un animal. ¿Qué animal ustedes serían?, empezando por rosailin.	#	F : We're going to start the conversation. Before we begin, we're going to do a little icebreaker, and I want to ask you, thinking creatively and openly, if you were an animal, what animal would you be? Starting with Rosailin.
*	Rosailin, G2-P7: mmm, una mariposa.	#	Rosailin, G2-P7 : Mmm, a butterfly.
*	F: una mariposa ¿y Por qué tú serías una mariposa?	#	F : A butterfly. And why would you be a butterfly?
*	Rosailin, G2-P7: porque me gusta ser libre.	#	Rosailin, G2-P7 : Because I like to be free.
*	F: okay [Participantes se ríen] ¿María que animal tú serias? [María G2-P4 no responde, se quedan pensando] cualquiera que tú pienses, ¿no se te ocurre ninguno? Okey ¿Y Ana?	#	F : Okay. [Participants laugh] María, what animal would you be? [María G2-P4 doesn't respond, participants pause to think] Any that come to mind? Can't think of one? Okay. And Ana?
*	Ana, G2-P3: una gata	#	Ana, G2-P3 : A cat.
*	F: una gata, y ¿por qué tú serías una gata?	#	F : A cat. And why would you be a cat?
*	Ana, G2-P3: porque me gustan	#	Ana, G2-P3 : Because I like them.
*	F: Te gustan los gatos. ¿y yahilin? [Yahilin no responde, se quedan pensando] ¿no se te ocurre nada? [Participantes se ríen] ¿y Darlin?	#	F : You like cats. And Yahilin? [Yahilin doesn't respond, participants pause to think] Nothing comes to mind? [Participants laugh] And Darlin?
*	Darlin, G2-P5: Bueno, también una gata, pero porque descansan mucho, me familiarizo. [Participantes se ríen]	#	Darlin, G2-P5 : Well, also a cat, but because they rest a lot , I relate to that. [Participants laugh]
*	F: Okey. ¿Y Lisette?	#	F : Okay. And Lisette?
*	Lissette, G2-P6: bueno, puede ser un ave.	#	Lissette, G2-P6 : Well, maybe a bird.
*	F: un ave, ¿y por qué un ave?	#	F : A bird. And why a bird?
*	Lissette, G2-P6 para poder volar.	#	Lissette, G2-P6 : So I could fly.

*	F: Bueno, entonces gracias por compartir eso. Estamos felices de escuchar sus respuestas. Y también que sean parte de nuestra discusión el día de hoy. [Participantes se ríen] Entonces, ya ahora sí. Luego de esto, vamos a empezar ya con la conversación acerca de los ciclos menstruales. Entonces, a veces las personas utilizan diferentes palabras para hablar de los ciclos menstruales. Qué, ¿qué términos? O ¿cómo ustedes le llaman al ciclo menstrual?	#	F : Well, thank you for sharing that. We're happy to hear your answers, and also that you're part of our discussion today. [Participants laugh] So now, let's start the conversation about menstrual cycles. Sometimes people use different words to talk about menstrual cycles. What terms, or how do you call the menstrual cycle?
*	Speaker 0 período, período, período, período, período, menstruación [Dicen varias participantes al mismo tiempo].	#	Speaker 0 : Period, period, period, period, period, menstruation. [Several participants say at the same time]
*	F: ¿Algún otro término que ustedes conozcan o que han escuchado?	#	F : Any other term you know or have heard?
*	Speaker Pues han escuchado por ahí en los pueblos la luna, pero ya era antes.	#	Speaker 0 : Well, I've heard people in towns say "the moon," but that was before.
*	[Participantes reflexionan de que es un término que se utilizaba antes, se ríen]	#	[Participants reflect that it's a term used in the past and laugh]
*	Rosailin, G2-P7 ¡ay me llegó la luna!	#	Rosailin, G2-P7 : Oh, my moon came! (Dominican colloquial expression meaning "my period started")
*	F: Okey, ¿Algún otro que conozcan que se recuerdan que han escuchado?	#	F : Okay. Any other term you know or remember hearing?
*	[Participantes vuelven a mencionar la luna]	#	[Participants mention "the moon" again]
*	F: ¿y con cuál palabra se sienten cómodas que digamos periodo, menstruación, luna?	#	F : And with which word do you feel comfortable? Should we say "period," "menstruation," "moon"?
*	Speaker 0: El periodo [Todas las participantes están de acuerdo con el término periodo].	#	Speaker 0 : The period. (All participants agree with the term "period")
*	F: Entonces de ahora en adelante siempre le voy a decir el periodo. Entonces, algunas personas llevan el registro de su periodo de alguna manera. Entonces, yo les quiero preguntar, ¿cuál es el tipo de registro que ustedes conocen para cuando le vaya a llegar el periodo, la siguiente vez, ¿cómo ustedes llevan ese control de saber cuándo le va a llegar el periodo?, ¿cuántos días duran?, ¿que ustedes usan?, ¿qué herramientas ustedes usan para eso?	#	F : So from now on, I'll always say "the period." Now, some people keep track of their period in different ways. I want to ask you: what type of tracking do you know for knowing when your next period will come? How do you keep track? How many days does it last? What do you use? What tools do you use for that?
*	Darlin, G2-P5: un calendario, la fecha realmente yo la anoto porque soy muy irregular. El día que me llegó, yo lo marcó mi círculo y cuento los días que me llega.	#	Darlin, G2-P5 : A calendar. I really write down the date because I'm very irregular. The day it comes, I circle it and count the days until the next one.
*	F: ¿y usas un calendario físico o digital?	#	F : And do you use a physical or digital calendar?
*	Darlin, G2-P5: físico	#	Darlin, G2-P5 : Physical.

*	F: okay. Y¿Yahilin que utilizas?	#	F : Okay. And Yahilin, what do you use?
*	Yahilin, G2-P1: Así lo llevo en mi mente.	#	Yahilin, G2-P1 : I keep it in my head.
*	F: 0:03: 52 okay ¿y Ana que utiliza?	#	F : Okay. And Ana, what do you use?
*	Ana, G2-P3 El teléfono, el teléfono, por lo menos la hora que me tengo que tomar la pastilla, pongo una alarma y así.	#	Ana, G2-P3 : The phone. At least for the time I need to take my pill, I set an alarm, and that's how I remember.
*	F: okay, pero para saber cuando te va a llegar el periodo ¿qué tú usas?	#	F : Okay, but to know when your period will come, what do you use?
*	Ana, G2-P3: que después que me falta de tres pastillas para terminar el cartón y ahí me llega.	#	Ana, G2-P3 : After I'm down to three pills left in the pack, that's when it comes.
*	F: ¡ahh! Te guías por las pastillas. ¿Y María que tú utilizas para saber cuando te va a llegar el periodo?	#	F : Ah, so you track it by the pills. And María, what do you use to know when your period will come?
*	María, G2-P4: también	#	María, G2-P4 : The same.
*	F: ¿y lissette?	#	F : And Lissette?
*	Lissette, G2-P6: Tengo en el teléfono una aplicación.	#	Lissette, G2-P6 : I have an app on my phone.
*	F: una aplicación okay ¿y Rosailin?	#	F : An app. Okay. And Rosailin?
*	Rosailin, G2-P7: no me llega	#	Rosailin, G2-P7 : I don't get my period.
*	F: ¿y Vicky?	#	F : And Vicky?
*	Vicky, G2-P2: Yo utilizo pastilla y me guio por eso desde que se me termina, cuento tres días de descanso y a los tres días me llega el periodo.	#	Vicky, G2-P2 : I use the pill, and I go by that once I finish it, I count three days of break, and on the third day, my period comes.
*	[Las participantes utilizan diferentes recursos para llevar el registro de su ciclo menstrual desde: Calendario físico, aplicación telefónica, en su mente o simplemente se guían por el método anticonceptivo que usan...]	#	[Participants use different methods to track their menstrual cycle: physical calendar, phone app, memory, or simply following the contraceptive method they use.]
*	F: okay Entonces, como ya quedamos de acuerdo de que vamos a utilizar periodo y, ya que son algunas preguntas acerca del periodo. Quiero aclarar la definición de que es un ciclo menstrual, que estos son los ciclos que experimentan las mujeres que suelen tener que esto incluye los días del sangrado, el tiempo antes de que le llegue el sangrado, el tiempo después de y los momentos En medio de estos periodos, ustedes, esa es la definición, ¿todas están de acuerdo como esa definición?	#	F : Okay. Since we agreed we'll use the word "period" and now that we have some questions about the period, I want to clarify the definition of a menstrual cycle , these are the cycles women experience, which include the days of bleeding, the time before bleeding, the time after, and the moments in between. Do you all agree with that definition?
*	Speaker 0: Sí. [Todas las participantes están de acuerdo, asienten]	#	Speaker 0 : Yes. (All participants agree, nodding)

*	F: 0:05: 40 Okey. Entonces ahora vamos a pasar a una de las primeras actividades que ahora vamos a tener la participación de Alicia que va a estar tomando. Entonces yo les voy hacer algunas preguntas y ustedes van a libremente a responder. Entonces Alicia va a estar tomando notas y luego entonces vamos a visualizar todas sus respuestas. ¿Ok? [Participantes asienten] Antes de empezar, quiero que se tomen como 30 segundos para ustedes pensar qué cambios o qué experiencias ustedes tenido luego de usar los anticonceptivos, todos los cambios que ustedes han tenido. Piénselo por un momento y cuando estén listas empezamos la discusión.	#	F : Okay. So now we are going to move on to one of the first activities, where we will have the participation of Alicia, who will be taking notes. I'm going to ask you some questions, and you will freely respond. Then Alicia will be taking notes, and later we will visualize all your answers. Okay? [Participants nod] Before starting, I want you to take about 30 seconds to think about what changes or experiences you have had after using contraceptives all the changes you have experienced. Think about it for a moment, and when you're ready, we'll start the discussion.
*	F: Puede ser cosas que le hayan gustado o cosas que no le hayan gustado. Okey ¿Están listas para las preguntas?	#	F : It can be things you've liked or things you haven't liked. Okay, are you ready for the questions?
*	Speaker 0: Sí, sí [Todas las participantes están de acuerdo]	#	Speaker 0 : Yes, yes. (All participants agree)
*	F: okay, entonces primero, cuéntenme sobre cualquier manera en la que el uso de anticonceptivos o planificación le ha cambiado, la frecuencia con la que ustedes tienen sangrado?, la frecuencia, ¿cómo ha cambiado luego de usar anticonceptivos?	#	F : Okay, so first, tell me any way in which the use of contraceptives or family planning has changed the frequency of your bleeding. How has the frequency changed since using contraceptives?
*	Lissette, G2-P6: honestamente para mí es igual, es menos con cuestión, algo abundante, pero cada que tiempo puede llegar un poco más.	#	Lissette, G2-P6 : Honestly, for me it's the same. It's less in amount, but when it comes, it can be a bit heavier, and sometimes it can come a bit later.
*	F: 0:07: 10 Okey, la frecuencia es la misma, pero te ha cambiado el flujo.	#	F : Okay, so the frequency is the same, but your flow has changed.
*	Lissette, G2-P6: Ajá.	#	Lissette, G2-P6 : Uh-huh.
*	F: 0:07: 16 Okey. ¿Para darlin?	#	F : Okay. And Darlin?
*	Darlin, G2-P5: 0.07:18 bueno, en un principio que yo use hace como seis meses la inyección fue un desastre, la menstruación me llegaba cada dos semanas, no dique mucho, pero sí manchaba.	#	Darlin, G2-P5 : Well, at first, when I used the injection about six months ago, it was a disaster , my period came every two weeks. Not a lot, but I would spot.
*	F: Ok, te llegaba cada dos semanas y ¿con el método que utilizas ahora?	#	F : Okay, so it came every two weeks. And with the method you use now?
*	Darlin, G2-P5: Actualmente estoy con la pastilla normal. No, no es así, normal. Cada 20 días, veinticuatro.	#	Darlin, G2-P5 : Now I'm on the regular pill. No, it's normal , every 20 to 24 days.

*	F: y ¿yahilin?	#	F : And Yahilin?
*	Yahilin, G2-P1: a mí me Baja normal.	#	Yahilin, G2-P1 : Mine comes normally.
*	F. ¿Y qué y qué frecuencia? O sea, ¿cómo se define la frecuencia? Como ¿cada cuantos días?, ¿cómo ustedes?	#	F : And how often? I mean, how do you define the frequency? Like, every how many days?
*	Yahilin, G2-P1: El primer dia me baja bien y despues me baja abundante	#	Yahilin, G2-P1 : The first day it's light, then it becomes heavy.
*	F: okay ¿Y cuántos días tú duras con el sangrado?	#	F : Okay. And how many days does your bleeding last?
*	Yahilin, G2-P1: Tres dias.	#	Yahilin, G2-P1 : Three days.
*	F: tres días. Mm-hmm. Okey. ¿Y Darlin?	#	F : Three days. Mm-hmm. Okay. And Darlin?
*	Darlin, G2-P5: yo duró cuatro días	#	Darlin, G2-P5 : Mine lasts four days.
*	F: ¿y lissette?	#	F : And Lissette?
*	Lissette, G2-P6: : yo duró cinco días, pero no sangrando, si no, completo. Un sangrado normal los tres días y los últimos nada más.	#	Lissette, G2-P6 : Mine lasts five days, but not all with bleeding , normal bleeding for three days, and then just light for the last days.
*	F: Okey. ¿Y Ana?	#	F : Okay. And Ana?
*	Ana, G2-P3: Me dura tres días normal, me baja normal, el último día, poquito.	#	Ana, G2-P3 : Mine lasts three days normally. The last day, just a little bit.
*	F: Okey ¿y maria?	#	F : Okay. And María?
*	Maria, G2-P4: No me llega el periodo.	#	María, G2-P4 : I don't get my period.
*	[Participantes se ríen]	#	[Participants laugh]
*	F: ¿Y a rosailin tampoco?	#	F : And Rosailin, neither?
*	Rosailin, G2-P7: No me llega.	#	Rosailin, G2-P7 : I don't get it.
*	F: ¿y a Vicky?	#	F : And Vicky?
*	Vicky, G2-P2: A mí si me llega cada 28 días normal. ¿A eh? Me dura cinco días. El segundo día es un sangrado abundante. Y ya los próximos cuatro días normal.	#	Vicky, G2-P2 : I get it every 28 days, normal. It lasts five days , the second day is heavy bleeding, and the next four days are normal.
*	F: Okey. Entonces, para las que el sangrado se lo detuvo por un tiempo, como el caso de María y Rosailin, ¿cómo ustedes se sienten con esa experiencia?, de que no tienen sangrado.	#	F : Okay. So, for those whose bleeding has stopped for a while, like María and Rosailin, how do you feel about not having bleeding?
*	Rosailin, G2-P7: Bueno, no quiero que me quiero, siento los síntomas, pero no tengo sangrado.	#	Rosailin, G2-P7 : Well, I don't want it to come back. I feel the symptoms, but I don't bleed.
*	F: okay ¿y María?	#	F : Okay. And María?
*	María, G2-P4: También así.	#	María, G2-P4 : Same for me.

*	F: Okey no sientes ningún síntoma. Entonces, la siguiente pregunta quiero que ustedes me digan que hay algunos nos han mencionado un poco como el anticonceptivo ha cambiado la regularidad de su sangrado. Yo sé que Lissette mencionó que le llega poquita ¿Y cada cuantos días?	#	F : Okay, so you don't feel any symptoms. The next question , some of you have already mentioned how contraceptives have changed the regularity of your bleeding. I know Lissette mentioned it's lighter. How many days apart is it?
*	Lissette, G2-P6: usando la pastilla, cada veintiún días y ya, espero unos o dos días y me llega, no es que me llega, no me llega un poco, o sea, pero hay meses que sí me llega abundante. Uno como me llegaría sin tener, sin estar bebiendo las pastillas cinco meses y de seis meses, me llega.	#	Lissette, G2-P6 : Using the pill, every 21 days and then I wait one or two days, and it comes. It's not that it comes a lot , but some months it's heavy, like it would be without taking the pill. After five or six months, it comes that way.
*	F: Entonces, tú dirías que te llega cada 21 o 22. Días.	#	F : So you'd say it comes every 21 or 22 days?
*	Lissette, G2-P6: las pastillas tienen 21. Como en dos o tres días después, me llega.	#	Lissette, G2-P6 : The pills are 21 days, and then two or three days later, it comes.
*	F: Okey, entonces sería cada 24 días.¿ Y para el caso de Darlin?	#	F : Okay, so that would be every 24 days. And Darlin?
*	Darlin, G2-P5: 00: 10:18 sí, con la pastilla normal los 24 días.	#	Darlin, G2-P5 : Yes, with the regular pill it's every 24 days.
*	Ana, G2-P3: , veces soy irregular esos días pasa.	#	Ana, G2-P3 : Sometimes I'm irregular during those days.
*	F: oh, okay Entonces, a veces te llega en un mes cada 24 días y más de 24, okay¿Y en el caso de yahilin como es tu regularidad con el uso de anticonceptivos?	#	F : Oh, okay. So sometimes it comes every 24 days, sometimes more than 24. Okay. And Yahilin, how's your regularity with contraceptives?
*	Yahilin, G2-P1: a mí me va bien con la inyección.	#	Yahilin, G2-P1 : I'm fine with the injection.
*	F: ¿cada cuantos días?	#	F : Every how many days?
*	Yahilin, G2-P1: oh cuando ya por ejemplo se me está venciendo la inyección me baja normal.	#	Yahilin, G2-P1 : Oh, when the injection is about to expire, it comes normally.
*	F: ¿y Ana?	#	F : And Ana?
*	Ana, G2-P3: Me llega cada 21 días.	#	Ana, G2-P3 : It comes every 21 days.
*	F: ¿y Vicky?	#	F : And Vicky?
*	Vicky, G2-P2: ya me pregunto.	#	Vicky, G2-P2 : You already asked me.

*	F: entonces, otra pregunta, cuando ustedes ¿usando anticonceptivos, ahora ustedes piensan que es más fácil o es más difícil saber cuando ustedes van a volver a sangrar y cómo se termina? ¿Entendieron la pregunta? [Participantes no entendieron la pregunta, la facilitadora aclaró] okay sí. Si entienden que ahora que ustedes las que le llega el periodo, si es más fácil o más difícil saber cuando se le va a quitar y cuando le va a empezar, ¿que ustedes sienten es más fácil, o más difícil?	#	F : Okay, then another question , now that you're using contraceptives, do you think it's easier or harder to know when you're going to bleed again and when it's going to stop? Do you understand the question? [Participants did not understand, facilitator clarified] Okay, yes , for those of you who still get your period, do you feel it's easier or harder to know when it will start and when it will end?
*	Vicky, G2-P2: Ahora que ustedes usan algún método anticonceptivo, yo soy regular, que me lega exactamente igual	#	Vicky, G2-P2 : Now that you are using some contraceptive method, I am regular; it comes exactly the same.
*	F: Sientes que es igual, ¿es más difícil?	#	F : Do you feel it's the same, or is it more difficult?
*	Vicky, G2-P:44 no.	#	Vicky, G2-P2 : No.
*	F: ¿Y darlin?	#	F : And Darlin?
*	Darlin, G2-P5: cuando es con las pastillas es regular, ahí tiene todo organizado.	#	Darlin, G2-P5 : When I'm on the pill, it's regular; everything is organized.
*	F. okay	#	F : Okay.
*	Darlin, G2-P5: Cuando te estás tomando la pastilla sabes cuando te va a llegar	#	Darlin, G2-P5 : When you're taking the pill, you know when it's going to come.
*	F: ¿Sientes que es más fácil?	#	F : Do you feel it's easier?
*	Darlin, G2-P5: Claro	#	Darlin, G2-P5 : Of course.
*	F: ¿Y para ustedes las demás?	#	F : And for the rest of you?
*	Vicky, G2-P2: Es más fácil porque así ya uno tiene un cálculo de cuándo va a tener el periodo y cuando no.	#	Vicky, G2-P2 : It's easier because you can already calculate when you're going to have your period and when not.
*	F: Entonces, con el uso de anticonceptivos y algunos de ustedes lo han mencionado, pero cuánto tiempo tienen sangrando, ya algunas mencionaron que le duran cuatro días, tres días, ¿Hay alguna que le dure más de tres días o menos?	#	F : So, with the use of contraceptives,and some of you have already mentioned it,but how many days do you bleed? Some have already said it lasts four days, three days. Is there anyone for whom it lasts more than three days or less?
*	Lissette, G2-P6: a mí cinco	#	Lissette, G2-P6 : For me, five.
*	F: 00.12:33 cinco días	#	F : Five days.
*	Speaker 0: y a mí tres días.	#	Speaker 0 : And for me, three days.

*	F: Y tenemos dos personas que no le llega el periodo para nada. Okey, entonces, ¿usando anticonceptivos lissette ahora que los utilizas, tú sientes que los periodos antes de usarlo y ahora tus períodos son más largos o más cortos?	#	F : And we have two people who don't get their period at all. Okay, so, using contraceptives, Lissette, now that you use them, do you feel your periods are longer or shorter than before?
*	Lissette, G2-P6: Hay veces que me duran un poquito más. Como te digo, el flujo dura más, y hay veces que me dura menos, pero es muy raro, me dura dos días entonces, en los tres que duró mancho. Hay veces que dura cuatro días con flujo normal y dura un día manchando así es.	#	Lissette, G2-P6 : Sometimes they last a little longer. Like I said, the flow lasts longer, and sometimes it lasts less, but that's rare,it lasts two days and then I spot for the next three. Sometimes it lasts four days with normal flow and one day spotting, that's how it is.
*	F: ¿Y cuándo no usabas anticonceptivos?	#	F : And when you weren't using contraceptives?
*	Lissette, G2-P6: Ah!, me llegaba normal.	#	Lissette, G2-P6 : Ah! It used to come normally.
*	F: ah, ¿pero tú sientes que con el anticonceptivo ha variado?	#	F : Ah, but do you feel that with the contraceptive it has changed?
*	Lissette, G2-P6: sí, pero muy poco.	#	Lissette, G2-P6 : Yes, but very little.
*	F: ¿Y en el caso de Darlin?	#	F : And in Darlin's case?
*	Darlin, G2-P5: Antes de yo soy irregular yo podía durar dos meses. Mm-hmm. Y luego de esos dos meses me llegaba con el flujo, notando tanto cambio. Me llegaba dos días mancho que era así flujo como normal. Y dos manchando.	#	Darlin, G2-P5 : Before, I was irregular; I could go two months. Mm-hmm. And after those two months, it would come with the flow, not noticing much change. I'd have two days of bleeding, which was like normal flow, and two days of spotting.
*	F: Entonces, cuando no lo usabas, era más irregular.	#	F : So, when you weren't using it, it was more irregular.
*	Darlin, G2-P5: Sí.	#	Darlin, G2-P5 : Yes.
*	F: Okey. Ahora tus períodos son más estables y son más cortos.	#	F : Okay. Now your periods are more stable and shorter.
*	Darlin, G2-P5: 00:13: 54 Sí	#	Darlin, G2-P5 : Yes.
*	F: Okey. ¿Y para Yahilin y Ana?	#	F : Okay. And for Yahilin and Ana?
*	Yahilin, G2-P1: No, normal Como siempre.	#	Yahilin, G2-P1 : No, normal as always.
*	F: Y que usted de cómo explica un poco más normal, ¿qué es normal?	#	F : And can you explain a little more,what is "normal"?
*	Yahilin, G2-P1: Como cuando era carajita, me llega normal con la inyección y cuando no me la ponía también.	#	Yahilin, G2-P1 : Like when I was a little girl, it comes normal with the injection, and when I wasn't getting it too.
*	F: Okey, es igual el mismo largo, la misma cantidad de días.	#	F : Okay, so it's the same length, the same number of days.
*	Yahilin, G2-P1: 00:18: la misma cantidad de días.	#	Yahilin, G2-P1 : The same number of days.

*	F: ¿y para Vicky es igual la misma cantidad de días?	#	F : And for Vicky, is it also the same number of days?
*	Vicky, G2-P2: No, cuando yo no estoy planificada. Me puede durar de seis a siete días.	#	Vicky, G2-P2 : No, when I'm not on birth control, it can last six to seven days.
*	F: Okey.	#	F : Okay.
*	Vicky, G2-P2: Como dije anteriormente, ya al quinto día, lo que hago es que mancho mm-hmm. Pero con la planificación me dura exactamente cinco días, o sea cuatro normal y ya al quinto, yo mancho una o dos veces y listo.	#	Vicky, G2-P2 : As I mentioned earlier, by the fifth day, I'm just spotting, mm-hmm. But with birth control, it lasts exactly five days,four days normal, and on the fifth, I spot once or twice and that's it.
*	F: Okey, entonces, cómo ahora quiero preguntar ¿cómo se ve su sangrado? Y ustedes me tienen que responder cómo se veía antes de usar cualquier método y ahora que lo utilizan como esos sangrado, ustedes pueden describir el color, la textura que si hay algún olor, lo que ustedes quieran describir. Sí, hay otro fluido aparte de sangre.	#	F : Okay, now I want to ask,how does your bleeding look? You have to tell me how it looked before using any method and now that you use one,describe the color, texture, if there's any odor, whatever you want to describe. If there's any other fluid apart from blood.
*	Lissette, G2-P6: Bueno, cuando ya no estoy menstruando es algo más líquida, ahora que me estoy planificando, más tensa y un poquito oscura, me llega también normal, pero un poquito más espesa y un poquito más oscura.	#	Lissette, G2-P6 : Well, when I'm no longer menstruating, it's more liquid; now that I'm on birth control, it's thicker and a bit darker. It also comes normal, but a little thicker and a little darker.
*	F: Okey, Darlin	#	F : Okay, Darlin.
*	Darlin, G2-P5: Bueno, mi periodo como que va variando, porque a veces, como el principio, el periodo estaba más oscuro y después la sangre va aclarando más ya.	#	Darlin, G2-P5 : Well, my period kind of varies, because sometimes, at the beginning, the period is darker, and then the blood becomes lighter as it goes on.
*	F: ¿Y cuándo no usabas ningún método como era?	#	F : And when you weren't using any method, how was it?
*	Darlin, G2-P5: Esa parte no ha variado.	#	Darlin, G2-P5 : That part hasn't changed.
*	F: Ok, es igual. ¿Y yahilin?	#	F : Okay, it's the same. And Yahilin?
*	Yahilin, G2-P1: Así mismo	#	Yahilin, G2-P1 : The same.
*	F: Dime con tus palabras, ¿qué color?, ¿qué textura?	#	F : Tell me in your own words,what color? What texture?
*	Yahilin, G2-P1: Oscura, cuando me baja el primer día y después se pone más claro.	#	Yahilin, G2-P1 : Dark on the first day, and then it gets lighter.
*	F: ¿y Ana?	#	F : And Ana?
*	Ana, G2-P3: El primer día y el segundo día más oscuro y después ya.	#	Ana, G2-P3 : The first and second day are darker, and then that's it.

*	F: Okey, ¿y Vicky?	#	F : Okay, and Vicky?
*	Vicky, G2-P2: La mía varía porque ahora es como un color normal. O sea, es oscura, No muy oscura, según van pasando los días, ella va aclarando, pero antes de yo planificarme, tenía meses que era como cristalina.	#	Vicky, G2-P2 : Mine varies because now it's like a normal color. I mean, it's dark, not very dark, and as the days go by, it gets lighter. But before I was on birth control, there were months when it was like [crystal clear].
*	F: Okey	#	F : Okay.
*	Vicky, G2-P2: No era un periodo fuerte, sino como cristalina.	#	Vicky, G2-P2 : It wasn't a heavy period, more like [crystal clear].
*	F: Como un líquido más claro,	#	F : Like a lighter liquid.
*	Vicky, G2-P2: Clarito, clarito, clarito, clarito, clarito como	#	Vicky, G2-P2 : Light, light, light, light, light, like...
*	F: Como un rosado.	#	F : Like a pinkish color.
*	Vicky, G2-P2: Aja, así como así, pero ya no, no es que no es que me pasaba siempre, sino	#	Vicky, G2-P2 : Uh-huh, just like that. But no, it didn't happen all the time, just sometimes.
*	F: Okey. Y para María y Rosailin , ¿cuándo tenían su periodo como era?	#	F : Okay. And for María and Rosailin, when you had your period, how was it?
*	Rosailin, G2-P7: igual, pura al principio media oscura, el segundo día más clarito.	#	Rosailin, G2-P7 : Same, dark at the start, lighter on the second day.
*	F: okay ¿Y María?	#	F : Okay. And María?
*	María, G2-P4: 00:17: 02 El primer día oscuro, el segundo día se me iba aclarando.	#	María, P#6 : The first day dark, the second day it got lighter.
*	F: 00:17: 10 okay algunas de ustedes, como Vicky, que ya mencionó que también había tenido un flujo un poco clarito. ¿Alguna de ustedes le pasa eso que tengan un flujo más claro?, o ¿de otro color que no sea rojo? Entonces, la siguiente pregunta que ustedes nos podrían decir ¿cómo han cambiado los dolores menstruales, ustedes ahora usando anticonceptivos versus cuando no lo usaban?	#	F : Okay. Some of you, like Vicky, already mentioned that you've also had lighter flow. Has that happened to any of you,having a lighter flow or a color other than red? So, the next question is,can you tell us how your menstrual cramps have changed now that you're using contraceptives compared to when you weren't using them?
*	Lissette, G2-P6: Es como dice eso depende, porque con mi caso hay veces que me da mucho dolor, mucho dolor, pero hay veces que no, una leve molestia y ya.	#	Lissette, G2-P6 : Like I said, it depends, because in my case, sometimes I get a lot of pain, a lot of pain, but sometimes it's just a mild discomfort and that's it.
*	F: Okey, Pero ahora, ¿tú sientes con el uso de los anticonceptivos, sientes que ha empeorado o mejorado?	#	F : Okay. But now, with the use of contraceptives, do you feel it has gotten worse or better?
*	Lissette, G2-P6: Yo digo igual	#	Lissette, G2-P6 : I'd say the same.

*	F: igual. ¿Y Darlin?	#	F : The same. And Darlin?
*	Darlin, G2-P5 yo no lo relaciono con los anticonceptivos, los primeros años a mí, la menstruación me llegaba y no me daban, no me generaba dolores. Pero después y así me dan dolor.	#	Darlin, G2-P5 : I don't relate it to contraceptives. In the first years, my period came and I didn't get any pain. But later on, yes, I do get pain.
*	F: Tú piensas que no es relacionado con el anticonceptivo.	#	F : You think it's not related to contraceptives.
*	Darlin, G2-P5 yo diría que igual.	#	Darlin, G2-P5 : I'd say the same.
*	F: ¿Y en el caso de Yahilin?	#	F : And in Yahilin's case?
*	Yahilin, G2-P1: 00: 18:35 a mí siempre me ha dado dolor.	#	Yahilin, G2-P1 : I've always had pain.
*	F: ¿pero no han mejorado ni empeorado igual?	#	F : But it hasn't gotten better or worse,still the same?
*	Yahilin, G2-P1: igual	#	Yahilin, G2-P1 : The same.
*	F: ¿y Ana?	#	F : And Ana?
*	Ana, G2-P3: yo no tengo dolor, ni antes ni después.	#	Ana, G2-P3 : I don't get pain, neither before nor after.
*	F: Okey, ¿y Vicky?	#	F : Okay, and Vicky?
*	Vicky, G2-P2: yo me siento inflamada, pero nunca me ha dado dolor.	#	Vicky, G2-P2 : I feel bloated, but I've never had pain.
*	F: ¿y antes cuando no usabas?	#	F : And before, when you weren't using them?
*	Vicky, G2-P:00 No	#	Vicky, G2-P2 : No.
*	F: ¿no tenías nada? ¿Ningún síntoma?	#	F : You didn't have anything? No symptoms?
*	Vicky, G2-P2: La misma inflamación.	#	Vicky, G2-P2 : The same bloating.
*	F: Entonces, bueno, como les había dicho mientras hemos estado conversando Alicia estaba tomando notas y ella ha estado poniendo Aquí todas las cosas que ustedes han dicho con respecto a cada pregunta, tenemos que la frecuencia de que ustedes tienen sangrado, ustedes dijeron tres días, cinco días. Dijeron que también tienen días de manchado, también aquí dicen que algunos son muy abundante, que también Darlin mencionó que era cada 2 semanas. Ya para la parte de la regularidad: Algunas de ustedes mencionaron que era más fácil medir la regularidad con su periodo, alguien dijo más de veintinueve días, otro dijeron cada veinte un día.	#	F : So, as I mentioned while we were talking, Alicia was taking notes and she has been writing down here all the things you have said regarding each question. We have the frequency of your bleeding,you mentioned three days, five days. You also said there are spotting days. Some said it's very heavy. Darlin also mentioned it was every two weeks. Now, for regularity: some of you mentioned it was easier to track regularity with your period. Someone said more than twenty-nine days, others said every twenty-one days.

*	F: Dijeron que también le llegó regular, eso fueron alguna de las cosas, ustedes dijeron también, ¿cuánto tiempo tienen su sangrado? Tres días otra vez. También mencionaron que la ven más oscura durante el periodo. Y luego entonces está la pregunta de ¿cuánto ustedes sangran esos días? Entonces, ustedes mencionaron que con el uso de anticonceptivos algunas de ustedes es igual, otras mencionaron que tienen un color diferente y que ahora es como oscuro y antes era más claro. Entonces, ¿hay alguna otra cosa que ustedes quieran agregar que no está la pared, que ustedes sienten que haya hecho falta, que ustedes hayan mencionado y que ustedes no la ven ahí?	#	F : You also said it came regularly,that was one of the things. You also said how long your bleeding lasts,three days again. You also mentioned it looks darker during the period. And then there's the question of how much you bleed during those days. You mentioned that with contraceptive use, for some of you it's the same, others said the color is different and now it's darker whereas before it was lighter. So, is there anything else you want to add that is not on the wall, something you feel is missing, that you mentioned but you don't see there?
*	F: ¿Se sienten bien con las que están ahí?, okay Entonces ahora ya les quiero preguntar cómo todos esos cambios que están aquí en la pared que ustedes mencionaron, cómo le han hecho sentir su cuerpo, su cuerpo en general, ¿cómo ustedes se han sentido con todos esos cambios?	#	F : Do you feel good about what's there? Okay. So now I want to ask you,of all these changes here on the wall that you mentioned, how have they made your body feel? Overall, how have you felt with all these changes?
*	Yahilin, G2-P1: yo me siento bien.	#	Yahilin, G2-P1 : I feel fine.

*	F: se siente bien. Y con todos estos cambios que mencionaron aquí, por ejemplo, que ustedes mencionaron algunos que antes de usarlo, ahora es más regular o le cambio el flujo, el color, esos cambios que han tenido algunas mencionaron que tienen hinchazón. Esos cambios que han tenido luego de usar anticonceptivos ,¿cómo ustedes se sienten en general con esos cambios que describieron? ¿Cómo le hace sentir su cuerpo?	#	F : She feels fine. And with all these changes mentioned here,for example, some said that before using it, now it's more regular, or the flow changed, or the color,those changes you've had, some mentioned bloating. Those changes you've had after using contraceptives, how do you feel overall about them? How does your body feel?
*	Vicky, G2-P2: Bueno, por ejemplo, en mi caso, tiene su más y sus menos, porque eso, yo no lo no lo tengo asociado al método.	#	Vicky, G2-P2 : Well, for example, in my case, it has its pros and cons, because I don't associate it with the method.
*	F: Okay	#	F : Okay.
*	Vicky, G2-P2: no,	#	Vicky, G2-P2 : No.
*	Vicky, G2-P2: En mi periodo me va perfectamente con el método, pero es como dije ahorita, La planificación, por ejemplo, la píldora a mi cuerpo, ahora mismo me dan unos malestares como que estoy embarazada. O sea, me dan náuseas y eso, me aumentan de peso, porque me siento un poquito más. Pero , o sea, eso es la píldora, pero ya en mi periodo para mí, perfecto.	#	Vicky, G2-P2 : In my period, I do perfectly fine with the method, but like I said earlier, the birth control,for example, the pill,right now gives me symptoms like I'm pregnant. I get nausea and that, I gain weight, because I feel a bit heavier. But, I mean, that's from the pill, but for my period, it's perfect for me.
*	F. Ok, entonces has tenido otros síntomas como náuseas.	#	F : Okay, so you've had other symptoms like nausea.
*	Vicky, G2-P2: Náuseas, aumento de peso, y así, o sea,	#	Vicky, G2-P2 : Nausea, weight gain, and so on.
*	F: Okey, algunos de ustedes aquí han experimentado cambios en la energía o sus emociones.	#	F : Okay, have any of you here experienced changes in your energy or emotions?
*	Vicky, G2-P2: Sí.	#	Vicky, G2-P2 : Yes.
*	F: Y hablenme un poco ¿ de qué cambios emocionales han tenido?	#	F : And tell me a bit, what emotional changes have you had?
*	Vicky, G2-P2: A veces irritabilidad, cuando no estoy irritada, es porque me siento baja de algo. Todo el mundo de, pero no es constante. O sea, ya viene siendo ya cuando estoy casi terminando el cartoncito.	#	Vicky, G2-P2 : Sometimes irritability, and when I'm not irritable, it's because I feel low on something. Everyone's like... but it's not constant. It usually happens when I'm almost finishing the pill pack.

*	F: Okey y las demás?, han tenido algún síntoma así , como cambios emocionales.	#	F : Okay, and the rest of you? Have you had any symptoms like that, emotional changes?
*	Lissette: sí, cuando llega el periodo, como que los ánimo como que están por el suelo, uno nunca esta ,todo molesta por así decir. aj, aunque uno sepa que no fue alguien que hizo algo y todo molesta y así.	#	Lissette : Yes, when my period comes, my mood is like it's on the floor [feeling down], everything bothers you so to speak, even if you know it's not someone's fault, everything still bothers you.
*	F: ¿y Darlin?	#	F : And Darlin?
*	Darlin, G2-P5: no, no tengo tanto cambio.	#	Darlin, G2-P5 : No, I don't have much change.
*	F: Okey. ¿Y Yahilin, Ana y María?	#	F : Okay. And Yahilin, Ana, and María?
*	Speaker okay no siempre, yo no.	#	Speaker : Okay, not always, I don't.
*	[Participantes se ríen]	#	[Participants laugh]
*	Vicky, G2-P2: yo me pongo odiosa cuando me va a llegar el periodo, cuando estoy terminando la pastilla.	#	Vicky, G2-P2 : I get cranky when my period is about to start, when I'm finishing the pill pack.
*	F: ¿y Rosailin?	#	F : And Rosailin?
*	[No se entienden las respuestas de la participante Rosalin]	#	[Rosailin's responses are unintelligible]
*	[Participantes se ríen]	#	[Participants laugh]
*	F: Entonces, eh, ¿alguien ha experimentado cambios en el sueño, duerme más o menos? [Participantes dicen que si tienen cambios en el sueño] ¿Y como ustedes sienten que estos cambios le afectan su vida personal, su vida diaria, donde tiene algún impacto?	#	F : So, has anyone experienced changes in sleep, sleeping more or less? [Participants say they do have changes in sleep] And how do you feel these changes affect your personal life, your daily life,do they have any impact?
*	Vicky, G2-P2: Claro. Porque imagínate cuando uno manda el esposo pa' ya' ¡oye degaritate!	#	Vicky, G2-P2 : Of course. Because imagine, when you send your husband away, like, "Hey, get lost!" [colloquial]
*	Speaker 2 Sí,	#	Speaker 2 : Yes.
*	Speaker 4 porque imaginate	#	Speaker 4 : Because imagine.
*	F: Ok, ¿alguna otra cosa que ustedes quieran decir?	#	F : Okay, anything else you want to say?
*	Vicky, G2-P2: aparte que uno lo quiere como sea, no como si está incómodo, pero uno trata como al menos yo a como que no que todo exacto.	#	Vicky, G2-P2 : Besides the fact that you still want him anyway, not like when you're uncomfortable, but at least I try... so that everything's just right.

*	F: Okey, Entonces ya vamos a cerrar con esta sección antes de continuar a la siguiente. ¿Están cien por ciento seguras que no quieren agregar más nada?; ¿se sienten cómodas con todo hasta ahora? [Participantes asienten] Okey. Entonces ahora vamos a pasar a la siguiente actividad. Entonces, la siguiente actividad estamos en la última actividad. Entonces esta actividad es un Mapeo corporal, se llama así. Entonces tenemos un cuerpo, una figura femenina, entonces le vamos a dar stickers. Entonces le vamos a dar stickers, dependiendo del método que ustedes utilizan y ustedes lo van a pegar donde ustedes sienten los síntomas del periodo, en cualquier parte de esa figura que ustedes sientan algún síntoma ustedes van a pegar un sticker ahí, y tenemos unos stickers en forma de estrella, que ustedes van a pegar ese sticker donde más les moleste, donde ustedes más se sienten incómoda. Puede ser cualquier parte del cuerpo donde ustedes, tengan esos síntomas. Para hacerlo ordenado. Entonces vamos a ir en este mismo orden, empezando por Lissette. Entonces Lissette te vas a parar , tú usas la píldora, te vamos a dar si hay amarillos aquí. Entonces los amarillos son para la píldora. Entonces tú vas a tomar de los amarillos y la vas a pegar, donde tú sientas los síntomas y donde te moleste más, tú vas a pegar una estrella.	#	F : Okay, so we're going to close this section before moving to the next one. Are you one hundred percent sure you don't want to add anything else? Do you feel comfortable with everything so far? [Participants nod] Okay. So now we're going to move on to the next activity. We're in the last activity. This activity is called body mapping. So we have a body, a female figure, and we're going to give you stickers. Depending on the method you use, you're going to stick them where you feel period symptoms, anywhere on that figure where you feel symptoms. And we have star-shaped stickers that you'll place where it bothers you the most, where you feel the most discomfort. It can be anywhere on the body where you have those symptoms. To keep it organized, we'll go in the same order, starting with Lissette. So Lissette, you're going to stand up, you use the pill, and we're going to give you yellow ones if there are any here. The yellow ones are for the pill. So you'll take the yellow ones and stick them where you feel the symptoms, and where it bothers you the most, you'll place a star.
*	Lissette, G2-P6: ¿Cuándo te refieres al síntoma de la pastilla más o menos?	#	Lissette, G2-P6 : When you refer to the symptom, do you mean from the pill or in general?
*	F: 00:2617: No, los síntomas de tu periodo, no de la pastilla. Cuando tú tienes el periodo donde tú sientas síntomas en tu cuerpo, dolor, dolores, lo que sea que tú sientas, tú lo pegas en la parte del cuerpo.	#	F : No, the symptoms from your period, not from the pill. When you have your period, wherever you feel symptoms in your body,pain, aches, whatever you feel,you place the sticker on that part of the body.
*	[Participante hace preguntas de qué síntoma poner]	#	[Participant asks what symptom to put]
*	F: Ponlo como tú sientas ,son tus experiencias, okay. ¿Darlin qué método tú utilizas?	#	F : Put it as you feel it, these are your experiences, okay. Darlin, what method do you use?
*	Darlin, G2-P5: Pastillas.	#	Darlin, G2-P5 : Pills.
*	F: Entonces también amarillo. Mira la estrella aquí. ¡Listo! Yahilin, ¿cuál método utilizas?	#	F : Then also yellow. Here's the star. Done! Yahilin, what method do you use?
*	Yahilin, G2-P1: Inyección.	#	Yahilin, G2-P1 : Injection.
*	F: Entonces el verde para aquí y mira las estrellas aquí. Dónde tú sientas, tú puede ser en cualquier parte del cuerpo, no importa los cinco, ¿listo? Ana. ¿Qué método utilizas Ana?	#	F : Then green for this one and here are the stars. Wherever you feel it,it can be any part of the body, doesn't matter if it's all five. Ready? Ana, what method do you use, Ana?
*	Ana, G2-P3: Inyección.	#	Ana, G2-P3 : Injection.

*	F: okay, para la inyección utilizas el verde y las estrella es donde más te molesta el síntoma que ustedes tengan o el que más sientan. Ana ,ah perdón María, ¿no tienes ningún síntoma? Entonces Rosailin, ¿inyección?, también el verde. Y mira las estrellas. Vicky	#	F : Okay, for the injection you use the green, and the star is for where the symptom bothers you the most or the one you feel the most. Ana,oh sorry, María, you don't have any symptoms? Then Rosailin, injection? Also green. And here are the stars. Vicky.
*	F: Entonces usas pastillas ,amarilla y mira las estrellas.	#	F : So you use pills, yellow, and here are the stars.
*	Vicky, G2-P2: No me da con dolor.	#	Vicky, G2-P2 : I don't get pain.
*	F: okay	#	F : Okay.
*	Vicky, G2-P2: Pero es donde me molesta.	#	Vicky, G2-P2 : But it's where it bothers me.
*	F: Ajá. Exacto. O cualquier síntoma que tú sientas en alguna parte de tu cuerpo. Okey, okay Bueno, pues como te puedes sentar, ya podemos tomar asiento todos. Entonces aquí tenemos los síntomas que ustedes marcaron. Entonces yo quiero que ustedes me digan, ¿cómo se llaman esas partes del cuerpo que ustedes marcaron? Cómo ustedes ¿Qué nombre ustedes le dicen?	#	F : Uh-huh, exactly. Or any symptom you feel in any part of your body. Okay, okay, well then you can sit down now, we can all take a seat. So here we have the symptoms you marked. Now I want you to tell me, what are the names of those parts of the body that you marked? What do you call them?
*	Speaker 0: Los senos.	#	Speaker 0 : The breasts.
*	Speaker 0: La pelvis.	#	Speaker 0 : The pelvis.
*	Speaker 0: La espalda baja.	#	Speaker 0 : The lower back.
*	F: ¿cuáles más?	#	F : Which others?
*	Speaker 0: Cintura	#	Speaker 0 : Waist.
*	F: Okey. Y ¿que otras personas qué palabras usan para esas partes que ustedes hayan escuchado?	#	F : Okay. And what other words do people use for those parts that you've heard?
*	Rosailin, G2-P7: Tengo una amiga, que dice 'Me duele el bajo vientre'.	#	Rosailin, G2-P7 : I have a friend who says, "My lower abdomen hurts."
*	F: Bien, okay. El bajo vientre.	#	F : Good, okay. The lower abdomen.
*	[Participantes se ríen]	#	[Participants laugh]

*	F: 00.31:40 Entonces estas pegatinas que ustedes pegaron aquí por el área de los senos ,cuéntenme un poco más, ¿que síntomas ustedes sienten en esa área?	#	F : So these stickers that you placed here in the breast area, tell me a bit more,what symptoms do you feel in that area?
*	Darlin, G2-P5: inflamada, demasiado así no puedo tocar nada.	#	Darlin, G2-P5 : Swollen, so much that I can't touch anything.
*	F: Okey, inflamación y ¿tienen dolor también?	#	F : Okay, swelling, and do you also have pain?
*	Vicky, G2-P2: Si	#	Vicky, G2-P2 : Yes.
*	Darlin, G2-P5: Demasiado dolor no me puedo casi ni mover.	#	Darlin, G2-P5 : Too much pain, I can hardly even move.
*	Rosailin, G2-P7: yo lo que parezco que me pusieron implantes.	#	Rosailin, G2-P7 : I look like I got implants.
*	[Participantes se ríen]	#	[Participants laugh]
*	F: Okey, Entonces, aparte de inflamación y dolor, ¿qué otros síntomas que han tenido en esta área que alguien puso una estrella aquí?, ¿por qué?	#	F : Okay, so apart from swelling and pain, what other symptoms have you had in this area? Someone put a star here,why?
*	Rosailin, G2-P7: Me duele mucho, mucho, mucho.	#	Rosailin, G2-P7 : It hurts a lot, a lot, a lot.
*	F: Okay, entonces, y en esta área de aquí abajo, ¿que sienten? , que muchas pusieron una estrella, solo estrellas hay aquí.	#	F : Okay, and in this lower area, what do you feel? Many of you put a star here, there are only stars here.
*	Vicky, G2-P2: O sea, es donde más me molesta.	#	Vicky, G2-P2 : That's where it bothers me the most.
*	F: Okey, lo que más le duele. Y ¿algún otro síntoma aparte de dolor en esta área?	#	F : Okay, so it's what hurts the most. And any other symptoms besides pain in this area?
*	Darlin, G2-P5: Inflamada.	#	Darlin, G2-P5 : Swelling.
*	F: Se le inflama	#	F : It swells up.
*	Darlin, G2-P5: Algunas veces me da como náuseas	#	Darlin, G2-P5 : Sometimes I feel nauseous.
*	F: Náuseas, okay.	#	F : Nausea, okay.
*	Darlin, G2-P5: y vómito.	#	Darlin, G2-P5 : And vomiting.
*	F: Ah, ¿también tú vomitas?	#	F : Ah, you also vomit?
*	Darlin, G2-P5: umju	#	Darlin, G2-P5 : Mhm.
*	F: Okey, Entonces , y aquí, en esas áreas, ¿aquí qué área es esta?	#	F : Okay. So here, in these areas,what area is this?
*	Speaker 0: La cintura	#	Speaker 0 : The waist.

*	F: ¿Y aquí que pusieron una estrella?	#	F : And here, where you put a star?
*	Darlin, G2-P5: La espalda baja	#	Darlin, G2-P5 : The lower back.
*	F: Okey, entonces, ¿Por qué razones aquí le molesta? ¿Qué sienten exactamente?	#	F : Okay, so why does it bother you here? What exactly do you feel?
*	Rosailin, G2-P7: Dolor ,incomodidad.	#	Rosailin, G2-P7 : Pain, discomfort.
*	Vicky, G2-P2: Es como que la pelvis tu la siente como abierta Sí, eso moleste, no es un dolor como tal, si no es como que, como que uno se siente como la pelvis abierta, como pesada. Como que te coge todo	#	Vicky, G2-P2 : It's like you feel your pelvis is open. Yes, that's uncomfortable,it's not exactly pain, but like you feel the pelvis open, heavy, like it takes over your whole body.
*	F: Ok, entiendo ,entonces, ¿cómo ustedes manejan estos dolores?, ¿qué ustedes hacen?	#	F : Okay, I understand. So, how do you manage this pain? What do you do?
*	Speaker 0 Esperar a que pase.	#	Speaker 0 : Wait for it to pass.
*	Rosailin, G2-P7: yo bebo ponstan.	#	Rosailin, G2-P7 : I take Ponstan.
*	Rosailin, G2-P7: y también cojo una botella de agua caliente y me la pongo en el vientre.	#	Rosailin, G2-P7 : And I also take a hot water bottle and put it on my abdomen.
*	F: Entonces utilizan, botella de agua caliente, toman medicamentos. ¿Y qué más?	#	F : So you use a hot water bottle, take medication. What else?
*	Rosailin, G2-P7: Subir las piernas para arriba.	#	Rosailin, G2-P7 : Raise my legs up.
*	[Todas las participantes emplean diversas estrategias para reducir los dolores causados por la menstruación, desde analgésicos, así como usar una fuente de calor como una botella caliente en el abdomen...]	#	[All participants use various strategies to reduce menstrual pain, from painkillers to applying a heat source such as a hot water bottle on the abdomen...]
*	F: ¿y qué actividades ustedes evitan? ¿Alguna actividad por el periodo?, ¿dejan de hacer algo?	#	F : And what activities do you avoid? Any activities during your period? Do you stop doing something?
*	Rosailin, G2-P7: El gimnasio	#	Rosailin, G2-P7 : The gym.
*	F: El gimnasio. Ok, ¿alguna otra persona que deje de hacer algo por el periodo?, o ¿qué no puede hacerlo?	#	F : The gym. Okay, anyone else who stops doing something because of their period, or can't do it?
*	Speaker 0: No, no tener relaciones sexuales.	#	Speaker 0 : Not having sexual relations.
*	F: No tienen relaciones con el periodo. Entonces con el uso de anticonceptivos. Piensen ahora que lo utilizan y cuando no lo utilizaban, estos síntomas ¿eran más o menos? ¿Tenían más síntomas o menos?, en la intensidad o en la cantidad de síntomas.	#	F : You don't have sexual relations during your period. So, with the use of contraceptives,think now about when you use them and when you didn't,were these symptoms more or less? Did you have more symptoms or fewer, in intensity or number?
*	Vicky, G2-P2: a mí mareaba	#	Vicky, G2-P2 : I used to get dizzy.
*	Speaker 0: igual, igual.	#	Speaker 0 : The same, the same.

*	F: igual no tan diferencia [Participantes asienten] Okey. Entonces ya terminamos con esta actividad. Entonces ahora vamos a pasar por una ronda de preguntas, ya casi para concluir estamos casi terminando. Entonces, ahora vamos a ver como las formas en la que el uso de anticonceptivos ha cambiado su periodo.	#	F : The same, not much difference. [Participants nod] Okay. So, we have finished with this activity. Now we're going to move to a round of questions, almost to conclude,we're almost done. Now let's see the ways in which the use of contraceptives has changed your period.
*	F: Entonces, con lo que tenemos aquí en la pared, aparte de lo que ya conversamos, yo le voy a hacer otras preguntas que están relacionadas con todo lo que hemos discutido hasta ahora. Entonces, antes de ustedes, usar este método de elegirlo, ¿qué información le proporcionó la clínica o el proveedor de salud sobre los cambios del periodo que le podían pasar antes de usar este momento? ¿Le informaron?	#	F : So, with what we have here on the wall, apart from what we already discussed, I'm going to ask other questions related to everything we have talked about so far. Before you started using this method,when you chose it,what information did the clinic or healthcare provider give you about changes in your period that could happen before you started using it? Were you informed?
*	Darlin, G2-P5: , yo me, informe por mí misma.	#	Darlin, G2-P5 : I informed myself.
*	F: Okey	#	F : Okay.
*	Darlin, G2-P5: Alla cuando te preguntan ¿qué método te quieres poner?, y te pones el que tú quieres.	#	Darlin, G2-P5 : Over there, when they ask you "what method do you want to use?", you just choose the one you want.
*	Lissette, G2-P6: Honestamente a mí me lo recomendaron porque a mí me llegaba con mucho dolor y me lo recomendaron por eso.	#	Lissette, G2-P6 : Honestly, they recommended it to me because I used to have a lot of pain, and they recommended it for that reason.
*	F: Te lo recomendó tu doctor. Y ¿las demás qué información le dieron?, decisiones propias, pero ¿le dieron alguna información antes de usarlo?	#	F : Your doctor recommended it. And for the rest, what information did they give you? Was it your own decision, or did they give you any information before using it?
*	Speaker 0: Por lo menos la pastilla, como ellas que no la ponen nos orientan.	#	Speaker 0 : At least for the pill, for those of us who don't have it inserted, they give us guidance.
*	F: 00: 36:18 Okey,, las orientaron.	#	F : Okay, so they gave you guidance.
*	Speaker 0: Yo compro la pastilla	#	Speaker 0 : I buy the pill.
*	F: Okey, tú la compras, pero fue tu propia decisión. ¿Y para María te informaron los cambios que tú ibas a tener?	#	*F : Okay, you buy it, but it was your own decision. And for you, María,did they inform you about the changes you would have?*
*	María, G2-P4: Sí	#	María, G2-P4 : Yes.
*	F: Okey, Pero ¿te dijeron los métodos que habían? ¿Te hablaron sobre el tema?	#	F : Okay, but did they tell you about the methods available? Did they talk to you about it?
*	María, G2-P4: 00:36: Estaba embarazada	#	María, G2-P4 : I was pregnant.
*	F: Ah, tú estabas embarazada.	#	F : Ah, you were pregnant.

*	F: Okey. Entonces sienten que esta información sí, que ustedes tuvieron por sí misma o por alguien más , ¿les fue útil?, o ¿no fue útil?	#	F : Okay. So, do you feel that this information you had,whether by yourself or from someone else,was useful or not useful?
*	Darlin, G2-P5: 00:36: 54 Fue útil porque así uno puede elegir el anticonceptivo que nos interesa.	#	Darlin, G2-P5 : It was useful because that way you can choose the contraceptive that interests you.
*	F: okay. ¿Y qué información ustedes le hubiese gustado que le hubiesen dicho antes de utilizar?, que ustedes dijeron wow, me hubiese gustado que me dijeran esto antes de empezar a usar este método.	#	F : Okay. And what information would you have liked to be told before using it, something that made you say “Wow, I wish they had told me this before starting this method”?
*	Darlin, G2-P5: Ah, okay ese como que a las mujeres más gorditas no podemos usar esas inyecciones y en el momento que me la pusieron, no me lo dijeron.	#	Darlin, G2-P5 : Ah, okay, that, like, heavier women can’t use those injections, and at the moment they gave it to me, they didn’t tell me that.
*	Vicky, G2-P2: 00.37:18 Es que eso no te lo van a decir por qué eso depende de tu cuerpo.	#	Vicky, G2-P2 : Well, they’re not going to tell you that because it depends on your body.
*	Darlin, G2-P5: Ah, okay, ¿no tiene que ver con el método?	#	Darlin, G2-P5 : Ah, okay, so it doesn’t have to do with the method?
*	Vicky, G2-P2: No ,es que a todo el mundo no le va hacer lo mismo.	#	Vicky, G2-P2 : No, it’s that it’s not going to work the same for everyone.
*	Rosailin, G2-P7: Yo pienso que el ginecólogo debe hacer unas pruebas de hormonas a las pacientes antes de planificarla, por qué su cuerpo cambia mucho. Entonces yo vengo, tengo el periodo, vine a planificarme ¿qué método?, y le ponen cualquier método. Según el tipo de hormona que tienen las planificaciones y el tipo de hormona que tienen ellas.	#	Rosailin, G2-P7 : I think the gynecologist should do hormone tests for patients before starting birth control, because your body changes a lot. So I come, I have my period, I come to get birth control,what method?,and they just give you any method, depending on the type of hormone in the birth control and the type of hormone you have.
*	F: Okey.	#	F : Okay.
*	Rosailin, G2-P7: Hacen un conteo de hormonas.	#	Rosailin, G2-P7 : They should do a hormone count.
*	F: Todo sería que investigaran un poco más antes de indicar un método.	#	F : So, it’s basically that they should investigate a bit more before prescribing a method.
*	[La mayoría de las participantes optó por utilizar métodos anticonceptivos basándose en su propio criterio, sin recibir asesoramiento de personal médico. A su vez, manifestaron la necesidad de que el personal de salud brinde una orientación más detallada a las pacientes y de que se realicen pruebas de embarazo antes de aplicar un método anticonceptivo...]	#	[Most participants chose to use contraceptive methods based on their own judgment, without receiving guidance from medical staff. They also expressed the need for healthcare providers to give more detailed counseling to patients and to perform pregnancy tests before applying a contraceptive method.]

*	F: Okey, Y si ustedes tienen que darle una información a una amiga que le pide un consejo de que método usar y acerca de anticonceptivos o de la planificación, ¿cómo ustedes le dirían esa información?, o ¿qué ustedes le dirían a esa persona?	#	F : Okay. And if you had to give information to a friend who asks for advice on what method to use and about contraceptives or family planning, how would you give that information, or what would you tell that person?
*	Rosailin, G2-P7: Bueno, yo le diría que se ponga el DIU de cobre, que ese es el que tiene pocas hormonas, tiene que cuidarse porque tienes su beneficio y tiene su contra. Porque a veces se desplaza, lo que tiene poca hormona es el DIU.	#	Rosailin, G2-P7 : Well, I would tell her to get the copper IUD, because that's the one with the fewest hormones. She has to be careful because it has its benefits and its downsides,because sometimes it can move,but the one with the fewest hormones is the IUD.
*	F: okay tú le recomendarías este método okay. ¿Y las demás que ustedes le dirían?	#	F : Okay, you would recommend this method, okay. And the rest of you, what would you say?
*	Darlin, G2-P5: , yo le recomendaría mejor el preservativo.	#	Darlin, G2-P5 : I would rather recommend the condom.
*	F: Okey, ustedes le dieran esa recomendación	#	F : Okay, so you would give that recommendation.
*	Darlin, G2-P5: Sí. Porque ese es el método que no, no tiene ninguna hormona nada.	#	Darlin, G2-P5 : Yes. Because that's the method that has no hormones at all.
*	F: Tú le recomiendas ese	#	F : You recommend that one.
*	Darlin, G2-P5: ¡claro!	#	Darlin, G2-P5 : Of course!
*	Lissette, G2-P6: honestamente, igual, pero como quiera ahí, personas que se quieren planificar, apoyar por su cuerpo. Porque aunque yo hay tenido una buena experiencia con la pastilla, no significa que aunque yo les recomiende que yo le puedo decir para regular el periodo, no solo la pastilla lo regula, pero no significa que a ellas le pueda funcionar así. No, no, ir a un doctor si se quiere poner algún algún método.	#	Lissette, G2-P6 : Honestly, the same, but still, there are people who want to plan based on their body. Because even though I've had a good experience with the pill, that doesn't mean that even if I recommend it,like I can say it helps regulate the period,it's not only the pill that regulates it, but it doesn't mean it will work the same for them. No, no, go to a doctor if you want to start any method.

*	F: Okey,, ¿Alguna otra persona más si quiere agregar algo? María, ¿tú quisieras darle un consejo a alguien?, no?, ya llegamos a la parte final en la que yo les voy a hacer dos preguntas. Estas preguntas se las voy a hacer tal cual como la hacen los proveedores de salud, Entonces, las respuestas que ustedes van a tener como, no tenemos mucho espacio , la vamos a hacer como levantando las manos. Y entonces vamos a hacer una, yo les voy a hacer la pregunta exactamente como se las haría un doctor, ok, entonces son importantes porque son preguntas que hacen los doctores a las pacientes. Entonces, ¿cómo describirías tu último periodo menstrual? Tenemos tres categorías: leve, moderado o abundante. Entonces ustedes van a levantar la mano, dependiendo del grupo que ustedes sienten identificados, la que se siente leve y levanten las manos ahora que siente que su último periodo menstrual fue leve.	#	F : Okay, anyone else want to add something? María, would you like to give advice to someone? No? Okay, we've reached the final part where I'm going to ask you two questions. I'm going to ask these questions exactly as healthcare providers would. Since we don't have much space, we'll do it by raising hands. I'll ask the question exactly as a doctor would, okay? So they're important because these are questions doctors ask patients. So, how would you describe your last menstrual period? We have three categories: light, moderate, or heavy. Raise your hand depending on the group you identify with,the ones who felt their last period was light, raise your hands now.
*	F: Okey, moderado.	#	F : Okay, moderate.
*	F: Okey, O sea, todos fueron moderados porque ustedes dos no tienen su periodo.	#	F : Okay, so all were moderate because you two don't have your period.
*	Rosailin, G2-P7: A mí me llegó hace siete meses ,me llegó abundante, muchos coágulos.	#	Rosailin, G2-P7 : Mine came seven months ago, and it was heavy, with many clots.
*	F: 00: 40:27 Ok, como bueno, ya tú lo estás diciendo, pero decidiste esa respuesta porque te llegó con muchos coágulos y muy abundante. Ok. ¿Y las demás porque decidieron esa respuesta?	#	F : Okay, well, you're already saying it, but you chose that answer because you had many clots and it was very heavy. Okay. And the rest of you, why did you choose that answer?
*	Darlin, G2-P5: No porque mi flujo es así como normal, como no es leve pero tampoco abundante.	#	Darlin, G2-P5 : Because my flow is normal, not light but not heavy either.
*	F: Okey, ¿Igual las demás? Dijeron que sí.	#	F : Okay, same for the rest of you? You said yes.

*	F: Okey, entonces, ¿hace cuánto tiempo fue ese periodo?, de la pregunta que les hice, ¿ese periodo hace cuánto tiempo fue?, ¿cuándo tuvieron su último periodo?	#	F : Okay, so, how long ago was that period? From the question I just asked, when was your last period?
*	Darlin, G2-P5: que sería	#	Darlin, G2-P5 : That would be...
*	F: Okey, ¿hace cuántos días?, ¿cinco días?	#	F : Okay, how many days ago? Five days?
*	Darlin, G2-P5: Exactamente como cuatro o cinco días por ahí.	#	Darlin, G2-P5 : Exactly about four or five days ago, around there.
*	Speaker 0: 00: 41:03 Dos semanas	#	Speaker 0 : Two weeks.
*	Yahilin, G2-P1: Tres días.	#	Yahilin, G2-P1 : Three days.
*	Lissette, G2-P6: La mía fue ayer.	#	Lissette, G2-P6 : Mine was yesterday.
*	F: Ayer	#	F : Yesterday.
*	Vicky, G2-P2: 19 días.	#	Vicky, G2-P2 : Nineteen days.
*	F: 19 días. Entonces, tenemos dos semanas y tenemos el grupo de las tres y cinco días. Okey. Entonces hubo, um, hubo algo más de esta pregunta de la primera pregunta que le hice, si quieren se la ´puedo volver a repetir, ¿que fue difícil para ustedes responderlas esa pregunta? ¿Algo confuso de la pregunta?, ¿se la repito otra vez?	#	F : Nineteen days. So, we have two weeks, and we have the group with three and five days. Okay. So, was there anything else about this first question I asked,if you want, I can repeat it,that was difficult for you to answer? Anything confusing about the question? Should I repeat it again?
*	Yahilin, G2-P1: No	#	Yahilin, G2-P1 : No.
*	F: La entendieron perfectamente. Entonces, ahora vamos a la siguiente pregunta en el día más abundante de tu último periodo, ¿cuántas toallas sanitarias, tampones u otros materiales necesitaste usar para recoger o absorber tu sangrado ese día? Entonces, las categorías uno, dos, tres o cuatro, cinco, seis o siete, ocho, nueve o días, 11, 12 o tres o más de tres. Entonces, voy a repetir para que levanten las manos uno, dos, tres o cuatro.	#	F : You understood it perfectly. So now, we go to the next question: On the heaviest day of your last period, how many pads, tampons, or other materials did you need to use to collect or absorb your bleeding that day? The categories are: one, two, three, or four; five, six, or seven; eight, nine, or ten; eleven, twelve, or more than twelve. So, I'll repeat so you can raise your hands: one, two, three, or four.
*	Rosailin, G2-P7: ¿En el último día que me bajo el periodo?	#	Rosailin, G2-P7 : On the last day of my period?

*	F: No, escucha la pregunta otra vez , en el día más abundante de tu último periodo. ¿Cuántas toallas sanitarias, tampones u otros materiales necesitaste usar para recoger o absorber tu sangrado ese día? Dos, tres o cuatro, todas tienen dos ,tres o cuatro , okay. Porque bueno, aquí nadie tuvo respuestas diferentes. Pero, ¿hubo algo difícil de esta pregunta que no pudieron entender que fue confuso? ¿Ustedes cambiarían la forma de preguntar? Respondieron todo no. Okey, ustedes, ¿utilizan toallas sanitarias, tampones?, ¿qué utilizan?	#	F : No, listen to the question again: On the heaviest day of your last period, how many pads, tampons, or other materials did you need to use to collect or absorb your bleeding that day? Two, three, or four? Everyone has two, three, or four? Okay, because here no one had different answers. But was there anything difficult about this question, something you couldn't understand or that was confusing? Would you change the way it's asked? You all answered no. Okay, do you use pads, tampons,what do you use?
*	Yahilin, G2-P1: Toallas	#	Yahilin, G2-P1 : Pads.
*	F: ¿Utilizas toallas y tampones?	#	F : You use pads and tampons?
*	Vicky, G2-P2: Sí, ya cuando es eh, manchado, uso tampón.	#	Vicky, G2-P2 : Yes, when it's just [spotting], I use a tampon.
*	F: Okey, entonces hay alguna eh, en el caso como tú que utilizas tampones, ¿hay una alguna diferencia en la cantidad de tampones que tú usas versus la cantidad de toallas?	#	F : Okay, so in your case, since you use tampons, is there any difference in the number of tampons you use versus the number of pads?
*	Vicky, G2-P2: No, yo puedo usar en el día uno o dos, pero toalla si uso tres, cuatro.	#	Vicky, G2-P2 : No, I can use one or two tampons in a day, but with pads, I use three or four.
*	F: Okey. Y si alguien no tuviera acceso a tampones o toallas, ¿qué ustedes creen que usan ? ¿Qué utilizarían?	#	F : Okay. And if someone didn't have access to tampons or pads, what do you think they would use? What would you use?
*	Rosailin, G2-P7: oh ropa, ropa, ropa	#	Rosailin, G2-P7 : Oh, clothes, clothes, clothes.
*	F: 00: 43:47 Okey, entonces hay algunas veces que ya lo hemos mencionado brevemente, la conversación que algunas personas tienen una cantidad muy pequeña de sangrado que ustedes han mencionado que se llama 'Manchado' . Entonces que no necesitan ninguna toalla sanitaria, ustedes utilizan una diaria, un protector.	#	F : Okay, so there are some times,as we've briefly mentioned in the conversation,that some people have a very small amount of bleeding, which you've mentioned is called "spotting." So, they don't need a sanitary pad; you use a panty liner.
*	Vicky, G2-P2: Yo no uso eso.	#	Vicky, G2-P2 : I don't use that.
*	Speaker 0: Yo no tampoco	#	Speaker 0 : I don't either.

*	F: Okey, entonces, aparte de manchado, ¿qué otra palabra, ustedes utilizan para hablar sobre el manchado?, ¿Utilizan algún otro término?	#	F : Okay, so apart from “spotting,” what other word do you use to talk about spotting? Do you use any other term?
*	F: Y para ustedes, ¿qué significa el manchando?	#	F : And for you, what does spotting mean?
*	Yahilin, G2-P1: Normal. El período, pero que tú sabes que está ahí, pero no abundante.	#	Yahilin, G2-P1 : Normal. The period, but you know it’s there, just not heavy.
*	Darlin, G2-P5: Un pico nada más, a veces pasa el día y ya en la tarde te baja un flujo ahi.	#	Darlin, G2-P5 : Just a bit, sometimes the whole day passes and then in the afternoon you get a little flow.
*	F: Es un fluido corto.	#	F : It’s a short flow.
*	F: Entonces ¿cuándo y cómo ustedes deciden que usar ? si quieres usar una toalla o tampón.¿ es por el flujo que tú lo decides?	#	F : So, when and how do you decide whether to use a pad or a tampon? Is it based on the flow?
*	Vicky, G2-P2: Si, dependiendo de la magnitud del sangrado.	#	Vicky, G2-P2 : Yes, depending on the amount of bleeding.
*	F: Okey, entonces, tenemos dos preguntas más y ustedes desean hacerla son más acerca de otra pregunta relacionada con el tema. Entonces, a veces si los proveedores de salud o los investigadores quieren saber si alguien ha tenido relaciones sexuales recientemente, para algunas personas es un poco difícil hablar de ese tema, si no se sienten cómodas no tienen que responder. Entonces, como ustedes le gustaría que le pregunten ¿si ustedes tuvieron relaciones sexuales o no? o ¿cómo le gustaría que le hicieran esa pregunta?	#	F : Okay, so we have two more questions, and these are more about another topic related to this. Sometimes, if healthcare providers or researchers want to know if someone has had sexual intercourse recently, for some people it’s a bit difficult to talk about that topic. If you don’t feel comfortable, you don’t have to answer. So, how would you like to be asked if you have had sexual intercourse or not? How would you like that question to be asked?
*	Speaker 0 : 45:31 Asi mismo	#	Speaker 0 : Just like that.
*	F: Así directamente. Okay	#	F : Just directly. Okay.
*	F: Entonces, ¿qué significa el sexo para ustedes?	#	F : So, what does sex mean to you?
*	Speaker 0: Algo pasional	#	Speaker 0 : Something passionate.
*	Speaker 0: Placer	#	Speaker 0 : Pleasure.

*	F: 00: 45:51 Entonces, ¿ustedes utilizan las siguientes palabras?, relación sexual. ¿Ustedes entienden qué relación sexual incluye tener relaciones por vía vaginal ,¿cómo ustedes lo consideran?, o ustedes incluyen otras cosas, que no sea tener relaciones con penetración o por vía vaginal , incluyen otras cosas en las relaciones sexuales? Solamente eso ustedes lo consideran como.	#	F : So, do you use the following words, sexual intercourse? Do you understand that sexual intercourse includes vaginal sex? How do you consider it? Or do you include other things, not just having penetrative vaginal sex? Do you include other things in sexual intercourse? Or is it only that for you?
*	Vicky, G2-P2: Para mí , incluye todo.	#	Vicky, G2-P2 : For me, it includes everything.
*	F: incluye todo , ¿qué consideras cómo?	#	F : It includes everything, what do you consider as “everything”?
*	Vicky, G2-P2: Ahora sería muy diferente que a uno le pregunten ¿cuándo fue tu última penetración o relaciones sexuales con penetración? Pero cuando a mí me preguntan, tu última relación sexual me está incluyendo todo.	#	Vicky, G2-P2 : Now, it would be very different if someone asked, “When was your last penetration or penetrative sexual intercourse?” But when I’m asked, “Your last sexual intercourse,” to me that includes everything.
*	F: ¿Todo como qué?, explícame un poco más.	#	F : Everything like what? Explain a bit more.
*	Speaker 0: Penetración.	#	Speaker 0 : Penetration.
*	Speaker 0: Besos.	#	Speaker 0 : Kissing.
*	Vicky, G2-P2: O sea todo todo lo que incluye el acercamiento de dos gente.	#	Vicky, G2-P2 : I mean everything,everything that involves two people getting close.
*	F: Okey.	#	F : Okay.
*	Vicky, G2-P2: O sea, sexo oral.	#	Vicky, G2-P2 : I mean, oral sex.
*	F: Okey, si te hicieran la pregunta de relación sexual, tú incluirías todo.	#	F : Okay, so if you were asked about sexual intercourse, you would include everything.
*	Vicky, G2-P2: Sí.	#	Vicky, G2-P2 : Yes.
*	F: Pero si te dicen penetración ya tú serias más específica.	#	F : But if they said penetration, then you would be more specific.
*	Vicky, G2-P2: Más específica.	#	Vicky, G2-P2 : More specific.
*	F: Okey, ¿Tú sientes que la pregunta podría ser un poco más específica?	#	F : Okay, do you feel the question could be a bit more specific?
*	Speaker 0: No, no puede	#	Speaker 0 : No, it can’t.
*	F: ¿o la pueden dejar así?	#	F : Or should it be left as is?
*	Darlin, G2-P5: 0047:08 La pueden dejar así.	#	Darlin, G2-P5 : It can be left as is.
*	Vicky, G2-P2: Es que uno lo globaliza o sea.	#	Vicky, G2-P2 : It’s that one generalizes it.
*	Darlin, G2-P5: Exacto	#	Darlin, G2-P5 : Exactly.
*	Vicky, G2-P2: Porque una cosa lleva a la otra.	#	Vicky, G2-P2 : Because one thing leads to another.

*	F: Entonces, ¿entienden que no es necesario reformular la pregunta?	#	F : So, you understand there's no need to rephrase the question?
*	Darlin, G2-P5: No porque es un médico. [Participantes están de acuerdo]	#	Darlin, G2-P5 : No, because it's a doctor. [Participants agree]
*	[Las participantes entienden que el sexo es diferente a relaciones sexuales, consideran que relaciones sexuales incluye hasta besos, pero prefieren que se les haga la pregunta de la misma manera]	#	[Participants understand that "sex" is different from "sexual intercourse." They consider that "sexual intercourse" includes even kissing, but they prefer to be asked the question in the same way.]
*	F: Okey, Entonces ya concluimos con esta conversación que entonces ya muchas gracias por conversar con nosotras. Vamos a detener la grabación ya para este momento. Entonces este fue el grupo focal #2, en enero 27 de 2025 y son las 10:17 de la mañana.	#	F : Okay, so we've concluded this conversation. Thank you very much for speaking with us. We're going to stop the recording now. This was Focus Group #2 on January 27, 2025, and it is 10:17 in the morning.